

Vocational Glossary / Fagordlister

English – Norwegian

A

accelerator /æk'seləreitə/ gasspedal
adjust /ə'dʒʌst/ justere
air filter /eə fɪltə/ luftfilter
apprentice /ə'prentɪs/ lærling
apprenticeship /ə'prentɪsfɪp/ lære
arc welding /ɑ:k weldɪŋ/ bue-
sveising/bogesveising
assemble /ə'sembl/ montere
automated /'ɔ:təmeɪtɪd/ automati-
sert
axle /æksl/ aksel

B

battery /'bætəri/ batteri
beam /bi:m/ bjelke
bevel-edged square stake kanthorn
bonnet /'bɒnət/ panser
brake booster /'bu:stə/ bremse-
kraftforsterker/bremsekraft-
forsterkar
brake pedal /pedl/ bremsepedal
brass /brɑ:s/ messing/massing
brazing /'breɪzɪŋ/ slaglodding
buckling /'bʌklɪŋ/ bulking

C

car body bilkarosseri
carburettor /'kɑ:bju,reitə/ for-
gasser/forgassar
catalytic converter /kætə'lɪtɪk
kən'vɜ:tə/ katalysator
chassis /'ʃæsi/ chassis, ramme
chip /tʃɪp/ spon
chuck /tʃʌk/ chuck
circuit /'sɜ:kɪt/ krets/krins
clamp /klæmp/ spenne opp
clutch /'klʌtʃ/ clutch
cog /kɒg/ tannhjul
coil spring /kɔɪl/ spiralfjær/spiral-
fjær
collar /'kɒlə/ synkring
column drill press /'kɒləm/ søyle-
bormaskin
combustible /kəm'bʌstɪbl/ lett-
antennelig/lett-tenneleg
combustion /kəm'bʌstɪʃn/ forbren-
ning

conductor /kən'dʌktə/ leder/leiar
connecting rod /kə'nektɪŋ rɒd/
veivstang/veivstong
coolant /'ku:lənt/ kjølevæske
cooling fan /'ku:lɪŋ fæn/ vifte
copper /'kɒpə/ kopper/kopar
core drill /kɔ:/ kjernebor, fler-
skjærebør / kjernebor,
fleirskjærebør
corrosion /kə'rəʊzən/ rust,
korrosjon
countersink /'kauntəsɪŋk/
forsenke / seinke, felle inn
crane operator /kreɪn ɒpə'reɪtə/
kranfører/kranfører
crankshaft /'kræŋkʃɑ:ft/ veivaksel
current /'kʌrənt/ strøm/straum
cutting tool /tu:l/ skjærestål/
skjærestål
cutting torch /tɔ:tʃ/ skjærebrenner/
skjærebrennar
cylinder head cover /'sɪlɪndə hed
kʌvə/ sylinderdeksel
cylindrical /sɪ'lɪndrɪkəl/ sylindrisk

D

diagnostics /daɪəg'nɒstɪks/ feil-
søking
differential /dɪfə'renʃəl/ differensial
disconnect /dɪskə'nekt/ koble fra /
kople frå
disengage /dɪsɪn'geɪdʒ/ kople fra/
frå
disk brake skivebrems
disassemble /dɪ'sembl/ demontere
distributor /dɪ'strɪbjʊtə/ fordeler/
fordelar
drill gauge /geɪdʒ/ borlære
drilling boring
driveshaft /'draɪvʃɑ:ft/ drivaksel
drum brake /drʌm/ trommelbrems
dynamo /'daɪnəməʊ/ dynamo

E

electronics /elɪk'trɒnɪks/ elektro-
nikk
engaged /ɪn'geɪdʒd/ tilkopla
engine /'endʒɪn/ motor
engine block motorhus
equipment /ɪk'wɪpmənt/ utstyr
exhaust pipe /ɪgzɔ:st paɪp/ eksos-
rør

F

fan belt viftereim
fault /fɔ:lt/ feil
feed mate
filler material /mə'tɪəriəl/ tilsats-
materiale, elektrode
filler neck påfyllingsrør
flywheel /'flaɪwi:l/ svinghjul
fuel /fju:l/ drivstoff
fusion /fju:zən/ sammensmelting/
samansmelting

G

garage /'gærɑ:ʒ/ bilverksted/
bilverkstad
gear /gɪə/ gir
glove /glʌv/ hanske
goggles /gɒɡlz/ vernebriller
grinder /graɪndə/ slipemaskin
groove /gru:v/ spor

H

handbrake håndbrekk/handbrekk
head stock spindelokke
helmet /helmt/ hjelm
hem /hem/ fals
hole machining /həʊl mə'ʃi:nɪŋ/
hullbearbeiding/
hol(til)arbeiding
hose /həʊz/ slange

I

ignition /ɪg'nɪzən/ tenning
inaccurate /ɪn'ækjʊrət/ unøyaktig
inch /ɪnʃ/ tomme
inert gas /ɪ'nɜ:t gæs/ edelgass
injection /ɪn'dʒekʃən/ innsprøyting
instal /ɪn'stɔ:l/ installere
insulate /'ɪnsjuleɪt/ isolere
iron /aɪən/ jern

J

jaw /dʒɔ:/ kjeft
joining /dʒɔɪnɪŋ/ sammenføyning/
samanføyning
joint /dʒɔɪnt/ kontakt, skjøt / skøyt

L

lathe /leɪð/ dreiebenk
lever /li:və/ spak

M

machine /mə'ʃi:n/ maskinere
machining /mə'ʃi:nɪŋ/ maskinering
maintenance /'meɪntənəns/ ved-
likehold/vedlikehald
manufacturing /mænju'fæktʃərɪŋ/
produksjon
measurement /'meʒəmənt/
målenhet/måleining
mechanic /mɪ'kænik/ mekaniker/
mekanikar
metal worker /metl wɜ:kə/ plate-
og sveisearbeider / plate- og
sveisearbeidar
mill fres
milling fresing
mount /maʊnt/ feste

N

nut /nʌt/ mutter

O

oxidize /'ɒksɪdaɪz/ oksidere

P

piston /pɪstn/ stempel
plater /pleɪtə/ platearbeider/
platearbeidar

R

reamer /ri:mə/ brotsj
reaming /ri:mɪŋ/ brotsjing
rear view mirror /rɪə vju: mɪrə/
sladrespeil/sladrespegel
regulation /regjʊ'leɪʃn/ forskrift
repair /rɪ'peə/ reparasjon/reparere
replace /rɪ'pleɪs/ erstatte, skifte
rivet /rɪvət/ nagle

S

scrapheap /'skræphi:p/ bilvrak
scriber /skraɪbə/ rissenål
semi-conductor /semi,kən'dʌktə/
halvleder/halvleiar
shielding gas /ʃi:ldɪŋ/ dekkgass
ship fittings skipsutstyr
shipyard /'ʃɪpjɑ:d/ skipsverft
socket /sɒkɪt/ stikkontakt
soldering /sɒldərɪŋ/ lodding
spark plug /spɑ:k plʌg/ tennplugg
spill søl
spindle /spɪndl/ spindel
stainless /'steɪnləs/ rustfri

steel /sti:l/ stål
steering wheel /'sti:rɪŋ wi:l/ ratt
swarf /swɜ:f/ dreiespon
switch /swɪtʃ/ bryter/brytar

T

tail stock /teɪl stɒk/ bakdokke
threading /'θreɪdɪŋ/ gjenging
tool /tu:l/ verktøy
tool post /tu:l pəʊst/ stålholder/
stålhalدار
tungsten /'tʌŋstən/ wolfram
turning /'tɜ:nɪŋ/ dreieing
turret lathe /'tʌrɪt leɪð/ revolver-
dreiebenk

U

unit /'ju:nɪt/ enhet/eining

V

valve /vælv/ ventil
vehicle /'vi:kl/ kjøretøy
vice /vaɪs/ skruestikke
voltage /'vɒltdɪʒ/ spenning

W

warping /'wɜ:pɪŋ/ forvridding/
forvridding
weld /weld/ sveise
welder /'weldə/ sveiser/sveisar
windscreen /'wɪndskri:n/ frontrute
work piece /wɜ:k pi:s/ arbeids-
stykke
workshop /'wɜ:kʃɒp/
verksted/verkstad
wrench /renʃ/ skrunøkkel

Fagordliste

Bokmål/Nynorsk – Engelsk

A

aksel axle
arbeidsstykke workpiece
arbeidstegning blueprint
arbeidsteikning blueprint
automatisert automated

B

bakdokke tail stock
batteri battery
bilkarosseri car body
bilverkstad garage
bilverksted garage
bilvrak scrapheap
bjelke beam
bogesveising arc welding
boring drilling
borlære drill gauge
bremsekraftforsterkar brake
booster
bremsekraftforsterker brake
booster
bremsepedal brake pedal
brotsj reamer
brotsjing reaming
brytar switch
bryter switch
buesveising arc welding
bulking buckling

C

chassis, ramme chassis
chuck chuck
clutch clutch

D

dekkgass shielding gas
demontere disassemble
differensial differential
dreiebenk lathe
dreiespon swarf
dreieing turning
drivaksel driveshaft
drivstoff fuel
dynamo dynamo

E

edelgass inert gas
eining unit

eksosrør exhaust pipe
elektronikk electronics
enhet unit
erstatte, skifte replace

F

fals hem
feil fault
feilsøking diagnostics
feste mount
forbrenning combustion
fordelar distributor
fordeler distributor
forgassar carburettor
forgasser carburettor
forsenke countersink
forskrift regulation
forvridning warping
forvridning warping
fres mill
fresing milling
frontrute windscreen

G

gasspedal accelerator
gir gear
gjenging threading

H

halvleder semi-conductor
halvleiar semi-conductor
handbrekk handbrake
hanske glove
hjelm helmet
hol(til)arbeiding hole machining
hullbearbeiding hole machining
håndbrekk handbrake

I

innsprøyting injection
installere instal
isolere insulate

J

jern iron
justere adjust

K

kanthorn bevel-edged square
stake
katalysator catalytic converter
kjeft jaw
kjernebor, fleirskjærebor core drill

kjernebor, flerskjærebor core drill
kjølevæske coolant
kjøretøy vehicle
koble fra disconnect, disengage
kontakt, skjøt joint
kontakt, skøyt joint
kopar copper
kople frå disconnect, disengage
kopper copper
kranfører crane operator
kranfører crane operator
krets circuit

L

leder conductor
leiar conductor
lettantennelig combustible
lett-tenneleg combustible
lodding soldering
luftfilter air filter
lære apprenticeship
lærling apprentice

M

maskinere machine
maskinering machining
massing brass
mate feed
mekanikar mechanic
mekaniker mechanic
messing brass
montere assemble
motor engine
motorhus engine block
mutter nut
måleining measurement
målenhet measurement

N

nagle rivet

O

oksidere oxidize

P

panser bonnet
plate- og sveisearbeidar metal
worker
plate- og sveisearbeider metal
worker
platearbeidar plater
platearbeider plater
produksjon manufacturing

påfyllingsrør filler neck

R

ratt steering wheel
reparasjon, reparere repair
revolverdreiebenk turret lathe
rissenål scriber
rust, korrosjon corrosion
rustfri stainless

S

samanføyning joining
samansmelting fusion
sammenføyning joining
sammensmelting fusion
seinke, felle inn countersink
skipsutstyr ship fittings
skipsverft shipyard
skivebrems disk brake
skjerebrennar cutting torch
skjærestål cutting tool
skjærebrenner cutting torch
skjærestål cutting tool
skruestikke vice
skrunøkkel wrench
sladrespegel rear view mirror
sladrespeil rear view mirror
slaglodding brazing
slange hose
slipemaskin grinder
spak lever
spenne opp clamp
spenning voltage
spindel spindle
spindeldokke head stock
spiral fjær coil spring
spiral fjør coil spring
spon chip
spor groove
stempel piston
stikkontakt socket
straum current
strøm current
stål steel
stålhaldar tool post
stålholder tool post
sveisar welder
sveise weld
sveiser welder
svinghjul flywheel
sylanderdeksel cylinder head cover
syindrisk cylindrical
synkring collar

søl spill
søylebormaskin column drill press

T
tannhjul cog
tenning ignition
tennplugg spark plug
tilkopla engaged
tilkoplet engaged
tilsatsmateriale, elektrode filler
material
tomme inch
trommelbrems drum brake

U
unøyaktig inaccurate
utstyr equipment

V
vedlikehald maintenance
vedlikehold maintenance
veivaksel crankshaft
veivstang connecting rod
veivstong connecting rod
ventil valve
verkstad workshop
verksted workshop
verktøy tool
vernebriller goggles
vifte cooling fan
viftereim fan belt

W
wolfram tungsten

Acknowledgements

It has not been possible to identify the sources of all the material used (or trace all the copyright owners), and in such cases the publishers would welcome information from copyright owners. The publishers are grateful to the authors, publishers and others who have given permission for the use of the copyright material.

Texts: Part One

“Class Survey”, based on Anna Adhémar, *English for Care Workers*, ©Munksgaard Danmark
“How Do You Learn Best?” (Kaisa Leitola, NLP trainer), “Ta Moko” (Louisa Daffue-Karsten) and “Mari Working Abroad” (Pirjo Pollari), based on Daffue-Karsten et. al. *English United Course 1*, Tammi
Wheaten & Co. Ltd. for “Son of Mine” by Kath Walker from *Black and White*
Ecerpt from *Are You Experienced?* by William Sutcliffe. Copyright © William Sutcliffe, 1997.
Published by Penguin Books
Susan Bergholz Literary Services for “No Speak English” by Sandra Cisneros from *The House on Mango Street*
“The Sniper” from *The Short Stories of Liam O’Flaherty* by Liam O’Flaherty. Used by permission of Jonathan Cape
Chronicle Books for excerpts from *The Air Down Here: true Tales from a South Bronx Boyhood* by Gil C. Alicea with Carmine DeSena ©1995
“A Day’s Wait” by Ernest Hemingway from *The Complete Short Stories of Ernest Hemingway*. ©Hemingway Foreign Rights Trust

David Higham Associates, Ltd. for “Parting with a Friend” by James Herriot from *If Only They Could Talk*
“Terror on the Tube” excerpts based on blog at BBC News
“What’s My Job?” and “Bono: Spokeman for the World’s Poor” by David O’Gorman
The Guardian for “Fated Attraction” by Lynne Wallis

Drawings: Part One

Per Ragnar Møkleby: 10, 15, 16, 52, 58, 64, 65, 91, 97, 111, 122, 132, 148, 151, 162, 163, 164
Lars Fiske: 8–9, 13, 14, 177
John Arne Eidsmo: 87, 123, 127, 128
Kent Enstrøm: 129
John Thoresen: 135

Photos: Part One

AllOverPress: Sue Ogrocki/
Rex/AllOverPress 7ø/v + 158,
Ole Ch.H.Thomassen 7ø/h,
Rex/AllOverPress 8h + 136,
48, 52n, 77, 88–89, Anette
Kjær/Polfoto/AllOverPress 11,
Heidi Widerøe/AllOverPress
25, Ilpo Musto/Rex/AllOver
Press 27ø/h, Stefano Carofei/
Rex/AllOverPress 28–29, Ilyas
J Dean/Rex/AllOverPress 40,
DigitalVision/Getty/AllOver
Press 41 (bilde 1, 2, 3, 5, 7),
78n/v, 155, HoaQui/Hachette/
AllOverPress 41 (bilde 4), Ken
Bank/Retna/AllOverPress 41
(bilde 6), Arnold Spencer/
Hulton/Getty/AllOverPress 43,
Hulton/Getty/AllOverPress 47,
Herbie Knott/Rex/AllOverPress
52ø, Getty/AllOverPress 56,
John Powell/Retna/AllOver
Press 62, Sylvain Grandadam/
AllOverPress 73v, A.C.Searle/
Rex/AllOverPress 73h,
Magnum 78ø/v, Mark Ashman/
Getty/AllOverPress 78m,
Sylvain Grandadam/All Over
Press 78n/h, Jerry Grayson/